

# БОГОСЛОВСКИЕ *размышления*

**# 5, 2005** ЕВРОАЗИАТСКИЙ ЖУРНАЛ БОГОСЛОВИЯ

## РЕДКОЛЛЕГИЯ

### Председатель Редакции:

*Геннадий Пшеничный, Вэйк Форест, США*

### Члены Редакции:

*Анатолий Глуховский, Киев, Украина  
Сергей Головин, Симферополь, Украина  
Виктория Любашченко, Львов, Украина  
Александр Негров, С-Петербург, Россия  
Петр Пеннер, Прага, Чехия  
Геннадий Сергиенко, Москва, Россия  
Марк Сосси, Киев, Украина  
Иванас Шкулис, Вильнюс, Литва*

## НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

*Алексей Мельничук, Киев, Украина  
Анатолий Прокопчук, Киев, Украина  
Сергей Рыбиков, Донецк, Украина*

## ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ГРУППА

### Административный редактор:

*Сергей Санников, Одесса, Украина*

### Международный редактор:

*Мэри Рейбер, Одесса, Украина*

Дизайн: Владимир Соловьев

## EDITORIAL COMMITTEE

### Chairman of the Editorial Committee:

*Gennady Pshenichny, Wake Forest, NC*

### Editorial Committee Members:

*Anatoliy Glukhovskiy, Kiev, Ukraine  
Sergei Golovin, Simferopol, Ukraine  
Victoria Lubashchenko, Lviv, Ukraine  
Alexander Negrov, St. Petersburg, Russia  
Peter Penner, Prague, Czech Republic  
Gennadiy Sergienko, Moscow, Russia  
Mark Saucy, Kiev, Ukraine  
Ivanas Shkulis, Vilnius, Lithuania*

## OBSERVERS

*Alexei Melnichuk Kiev, Ukraine  
Anatoly Prokopchuk, Kiev, Ukraine  
Sergei Rybikov, Donetsk, Ukraine*

## WORKING GROUP

### Editor-Administrator:

*Sergei Sannikov, Odessa, Ukraine*

### International Editor:

*Mary Raber, Odessa, Ukraine*

Designer: Vladimir Soloviev

# Theological *Reflections*

**# 5, 2005** EURO-ASIAN THEOLOGICAL JOURNAL

EURO-ASIAN ACCREDITING ASSOCIATION  
ЕВРОАЗИАТСКАЯ АККРЕДИТАЦИОННАЯ АССОЦИАЦИЯ



# СО Д Е Р Ж А Н И Е \* C O N T E N T S

<i>Геннадий ПШЕНИЧНЫЙ</i> ЧТО СКРЫВАЕТ ПОКРЫВАЛО ВЕТХОГО ЗАВЕТА? .....	7
<i>Gennady PSHENICHNY</i> WHAT DOES THE OLD TESTAMENT VEIL HIDE? .....	27
<i>Ин Те СОН</i> ТРИ ЕВАНГЕЛЬСКИЕ МОДЕЛИ СОТВОРЕНИЯ .....	45
<i>In-Te SON</i> THREE EVANGELICAL MODELS OF CREATION .....	61
<i>Иеромонах ФЕОГНОСТ (ПУШКОВ)</i> ДРЕВО ПОЗНАНИЯ ДОБРА И ЗЛА: Попытка дифференциации теологем (теолого-экзегетическое эссе) .....	75
<i>Hieromonk THEOGNOST (PUSHKOV)</i> THE TREE OF KNOWLEDGE OF GOOD AND EVIL: The Attempt of Differentiation of Theologemes .....	90
<i>Дэвид ХОНЕР</i> БОГОСЛОВИЕ И КУЛЬТУРА: Как Бесконечное стало конечной данностью .....	106
<i>David HOEHNER</i> THEOLOGY AND CULTURE: How the Infinite Became a Finite Fact .....	128
<i>Марк Р. ЭЛЛИОТТ</i> РЕАКЦИЯ ХРИСТИАН НА ТОРГОВЛЮ ЖЕНЩИНАМИ ИЗ СТРАН ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ .....	145
<i>Mark R. ELLIOTT</i> FAITH-BASED RESPONSES TO TRAFFICKING IN WOMEN FROM EASTERN EUROPE .....	169
НОВЫЕ КНИГИ .....	190
ДЛЯ АВТОРОВ .....	200

Издается Евро-Азиатской Аккредитационной Ассоциацией  
Issued by the Euro-Asian Accrediting Association

## Что скрывает покрывало Ветхого Завета?

*Геннадий Пшеничный*

При беглом чтении 3-ей гл. 2-го Кор. может сложиться впечатление, что в данном отрывке Павел противопоставляет писания Ветхого и Нового Заветов. Кажется, что один имеет явное преимущество перед другим. На одном до сих пор лежит покрывало, другой позволяет «открытым лицом» смотреть на славу Господню. Однако внимательное изучение отрывка шаг за шагом открывает, что Павел пытается донести несколько другую идею. Его акцент падает на то, что покрывало лежит на *сердце* читающего писания и потому что-то скрывает от него в этих писаниях. Что же это за покрывало и что оно прячет? Исследованию этого вопроса посвящена данная статья. Автор не только объясняет значение покрывала, но и открывает отношение Павла к Ветхому Завету. Кроме того, одной из задач автора является по ходу исследования продемонстрировать, что ответы на поставленные вопросы «проявляются» при чтении отрывка в правильно определенном контексте. Неспособность правильно определить контекст, влечет неправильную интерпретацию отрывка.

## What Does the Old Testament Veilhide?

*Gennady Pshenichny*

At a cursory reading of 3<sup>rd</sup> chapter of 2 Cor one can get an impression that in this passage Paul opposes scriptures of Old and New Testaments. It seems that one has obvious advantages over the other. One is still covered by the veil, while the other allows one “with unveiled face to reflect the Lord’s glory.” However, detailed study of this passage reveals step by step that Paul was trying to convey somewhat a different idea. His emphasis is on the fact that the veil lies over the *heart* of the one reading the scriptures, and therefore it hides something from him in the scriptures. What kind of veil is it and what does it hide? This article is seeking to investigate these questions. The author not only explains the meaning of the veil, but also reveals Paul’s attitude toward the Old Testament. Besides of that, one of the author’s goals in the course of

this analysis is to demonstrate, that answers on the raised questions show up in a correctly determined context. Failure to determine context correctly entails the wrong interpretation of the passage.

## Три евангельские модели сотворения

*Ин Те Сон*

Тема работа имеет непосредственное отношение к вопросам происхождения жизни и вселенной, которые в обыденной жизни складываются из смеси библейских и научных толкований.

Статья анализирует, с евангельских позиций, существующие воззрения на сотворение мира. Предметом анализа являются еврейские тексты двух первых глав книги Бытие, при этом особый упор делается на Быт 1:1-3. Исследуются сильные и слабые стороны каждой из трех основных евангельских точек зрения; на взгляд автора, все они не вполне соответствуют или даже отрицают главную евангельскую формулировку – формулу сотворения из ничего (*creatio ex nihilo*).

В статье делается попытка конструирования четвертой, альтернативной модели, наилучшим образом соответствующей формуле *creatio ex nihilo*. За основу берется тезис о том, что разница в изложении сотворения мира между главой первой и главой второй книги Бытие не настолько указывает на различие в источниках, как то подчеркивается либеральными учеными, насколько на то, что Моисей сознательно сделал это, чтобы объемнее продемонстрировать потрясающее человеческое воображение деяние Творца неба и земли.

## Three Evangelical Models of Creation

*In-Te, Son*

The topic of the article is connected to the question of the life and universe’s origin, because in the routine life, understanding of this question is structured as a mixture of Christian and scientific views.

The article considers, from evangelical perspectives, the problem of creation as it has been pictured in the first two chapters of the book of Genesis. The main focus of discussion is Gen 1:1-3. The article analyzes three

currently discussed in the evangelical circles models of creation, their weak and strong points. All these models fail to satisfy the most fundamental evangelical thesis *creatio ex nihilo* (creation out of nothing).

The author tries to create the fourth model, which is not contradicting to the main tenets of *creatio ex nihilo* and based on the close, synchronic reading of the creation texts. The main idea is, that the two representations of creation, Gen 1:2-2:3 and Gen 2:4-25, consist of a two narratives about the same creation related from different angles, crafted by Moses intentionally in order to show more expressively the grandeur of the work done by God in creation.

### **Древо Познания добра и зла: Попытка дифференциации теологом (теолого-экзегетическое эссе)**

*Иеромонах Феогност (Пушков)*

В современном мире все чаще проявляется интерес к религии, к ее символам, к ее текстам. Но мало кто понимает глубокий язык Писания, его глубокую символическую семантику. Это непонимание часто становится причиной отпадения от Церкви (ведь при поверхностном чтении кажется, что Библия говорит языком «мифов»), или же приводит к искажению описываемых в Библии реалий. Что такое первородный грех, в чем трагичность поступка Адама и почему из-за его греха страдают его потомки? Все это вопросы, требующие поэтапного раскрытия для современного человека современным, понятным ему языком.

Предлагаемое вашему вниманию эссе «Древо познания добра и зла» раскрывает одно из фундаментальных положений христианской религии. Оно помогает понять суть поступка Адама. Мы предлагаем вниманию читателя подробное рассмотрение интересующего нас вопроса в трудах четырех великих отцов Церкви — святителя Григория Богослова, преподобного Максима Исповедника, святителя Григория Нисского и святителя Иоанна Златоуста. В конце эссе, во второй части мы предлагаем вашему вниманию рассмотрение другого вопроса: «Что все-таки реально хотел падший ангел от человека в раю?». Это — богословская мысль автора этой статьи, попытка рассмотрения вопроса в новом экзистенциальном ракурсе.

### **The Tree of Knowledge of Good and Evil: The Attempt of Differentiation of Theologemes (theological-exegetic essay)**

*Hieromonk Theognost (Pushkov)*

In the modern world much interest is being shown to religion, its symbols, and its texts. Yet few understand the deep language of Scripture, its deep symbolic semantics. This lack of understanding often becomes the reason why people fall away from the Church (because a surface reading suggests that the Bible speaks in the language of “myth”), or leads to distortion of the realities described in the Bible. What is original sin? What is the tragedy of what Adam did, and why do his descendants suffer for his sin? All of these questions demand a phased explanation for modern people in contemporary, understandable language.

This essay, “The Tree of the Knowledge of Good and Evil,” discusses one of the fundamental tenets of the Christian religion. It assists in understanding the essence of Adam’s fall. We present to the reader a detailed examination of the way four great Church Fathers—Gregory of Nazianzus, Maxim the Confessor, Gregory of Nyssa, and John Chrysostom—approached the question of interest to us. In the second part of the essay another question is examined: What did the fallen angel actually want of man in Paradise? This theological presentation represents an attempt on the part of the author to examine the question from a fresh, existential perspective.

### **Богословие и культура: Как бесконечно стало конечной данностью**

*Дэвид Хонер*

Цель данной статьи — предоставить набросок возможного богословия культуры. Первая часть статьи посвящена исследованию различных библейско-богословских идей, обеспечивающих понимание культуры определенной парадигмой. Эти идеи включают ветхозаветное богословие творения и мудрости, человека как образ Божий, старый и новый Заветы, а также понятие «логоса» в употреблении Иоанна. Вторая часть статьи посвящена развитию конструктивного богословского восприятия культуры в свете тринитарной парадигмы Божьего Самооткровения и исследованию тех последствий,

которые это восприятие влечет для принятия и выражения Евангелия Церковью. Автор отстаивает ту точку зрения, что культура ни полностью зла, ни полностью добра. Будучи контекстом нашего существования, установленным Самим Богом, культура представляет собой неизбежную матрицу, находясь в которой и исходя из которой мы богословствуем. Эта статья старается доказать, что взаимоотношение между богословием и культурой нуждается в двухстороннем процессе контекстуализации, включающем как выражение Евангелия в уже существующих символах культуры, так и погружение этих символов в христианское повествование.

### **Theology and Culture: How the Infinite Became a Finite Fact**

*David Hoehner*

The purpose of this article is to provide a sketch of a possible theology of culture. The first half of the article is devoted to exploring various biblical-theological motifs that provide a framework for understanding culture. These motifs include OT creation-wisdom theology, humanity as the image of God, the old and new covenants, and the Johannine *logos* concept. The second half is devoted to developing a constructive theological account of culture by employing a Trinitarian account of divine self-revelation and by exploring what implications it has for the church's reception and articulation of the gospel. It is the contention of this author that culture is neither wholly evil nor wholly good. As the divinely-ordained context of our existence, culture is the inescapable matrix in which and out of which we theologize. In this article it is argued that the interaction of theology and culture requires a bi-directional process of contextualization that involves the articulation of the gospel in existing cultural symbols while integrating these symbols into the Christian story.

### **Реакция христиан на торговлю женщинами из стран Восточной Европы**

*Марк Р. Эллиотт*

Торговля женщинами, как показывают исследования, стоит на третьем месте в числе самых прибыльных отраслей международного криминального бизнеса после торговли оружием и контрабанды наркотиков. Источником этого бизнеса является, с одной сто-

роны, отчаянное экономическое положение женщин, с другой, он питается приманкой экстраординарной прибыли и очень низкого риска наказания.

Ежегодно от 175 000 до 250 000 женщин и детей из постсоветских государств вовлечены в международный сексуальный трафик, включая приблизительно 50 000 в год из России. Так много женщин славянских национальностей были пойманы в эту ловушку, что в большей части Европы славянское имя "Наташа" стал родовым именем для проститутки. За исключением румынской Православной Церкви, большинство христиан на постсоветских территориях, как кажется, не признают серьезность сексуальной торговли женщинами, проживавшими в пределах их региона. И, в то время как реакции западных католических и протестантских христиан достойна похвалы, гораздо больше усилий следует приложить в будущем. Христиане Востока и Запада должны умножить свои усилия, чтобы успокоить сокрушенных и сокрушить тех, кто причиняет такое зло миллионам женщин и детей, созданных по образу Божьему.

### **Faith-Based Responses to Trafficking in Women from Eastern Europe**

*Mark R. Elliott*

Trafficking in women is widely reported to be the third most lucrative branch of international crime after contraband weapons and drugs. It preys on economically desperate women and is fueled by the lure of extraordinary profits and a very low risk of arrest.

Between 175,000 and 250,000 women and children are trafficked annually from post-Soviet states, including some 50,000 per year from Russia. So many Slavic women have been ensnared that in much of Europe "Natasha" has become the generic term for prostitute.

With the positive exception of the Romanian Orthodox Church, most Christians in post-Soviet territories do not appear to have recognized the seriousness of sexual trafficking from and within the region. And, while Western Catholic and Protestant responses have been commendable, a great deal more needs to be done. Christians, East and West, must increase their efforts to comfort the afflicted and to afflict those who do such grievous harm to millions of women and children created in the image of God.